

XI<sup>en</sup> CONGRÈS INTERNACIONAL  
Associacion Internacionala d'Estudis Occitans



Universitat de Lhèida · Del 16 al 21 de junh de 2014

# ORARI DE LAS COMUNICACIONS

## DILUNS 16 DE JUNH. APRÈSDINNAR

	Obrador 1	Obrador 2	Obrador 3
	<b>Linguistica. Morfosintaxi</b> <b>Presidenta: Rosa María Medina</b> <b>Granda</b>	<b>Literatura moderna e contemporanèa.</b> <b>Sègles XVII-XX</b> <b>Presidenta: Cristina Solé</b>	<b>Sociolingüística: ensenhament,</b> <b>difusion e elaboracion de l'occitan</b> <b>Presidenta: Joèla Ginestet</b>
16 oras	Barbara VANCE <i>Preverbal adverbs in Old Occitan and Old French: Syntax and Discourse</i>	Joan-Francés COUROU <i>Une défense des Juifs en provençal (XVIII<sup>e</sup> siècle)</i>	Marie-Anne CHATEAUREYNAUD <i>Ensenhament de l'occitan e navèras tecnologies</i>
16 oras 25	Loísa ESHER <i>Istòria morfològica del preterit fòrt en occitan</i>	Luca GATTI <i>Il trovatore al Bois de Boulogne: la fortuna ottocentesca di Arnaut Catalan</i>	Michela GIOVANNINI <i>La web parla aranés. Términos informàtics en lengua minoritaria</i>
16 oras 50	Franck FLORICIC <i>L'impèratif Occitan et la question des « lois phonétiques »</i>	Anna MELLADO GARCÍA <i>Las escritoras del renacimiento literario occitano del siglo XIX: recobrança de poetessas per una memòria collectiva</i>	Naoko SANO <i>La desterritorializacion d'una lenga « regionala » : analisi de l'enquesta als participants de la manifestacion « Anem, òc! » de Tolosa 2011</i>
17 oras 15	Elena GRÍNINA <i>Alguns fets gramaticals de l'occità antic: interpretació dels autors catalans medievals</i>	Rose BLIN-MIOCH <i>Marie Girard una reina al feminisme reivindicat dins Féminisme et tradition</i>	Joan-Ramon COLOMINES-COMPANYS <i>D'Eth Diari a Er Estudiant: la maduració i controvèrsia d'un imaginari d'opinions independents. Una visió sobre les polítiques privades i públiques de foment de l'occità</i>
17 oras 40	Olga SCRIVNER, Sandra KÜBLER, Edward BLODGETT, Michael MCGUIRE "A mas novas vos torn / Now I take you back to my tale": <i>The Romance of Flamenca</i>	Sèrgi JAVALOYÈS <i>La soledat d'ua hemna dens « Elena » de Bernard Manciet</i>	

## DIMARS 17 DE JUNH. MATIN

	<b>Obrador 1</b>	<b>Obrador 2</b>	<b>Obrador 3</b>
	<b>Linguistica. Lo gascon</b> <b>President: Patric Sauzet</b>	<b>Edat Mejana. Literatura</b> <b>President: Walter Meliga</b>	<b>Occitània e Catalonha. Los rapòrts literaris e culturals al sègle XIX</b> <b>President: Felip Martel</b>
9 oras	Maria-Reina BASTARDAS I RUFAT <i>Els Proverbes de la Vallée d'Aure de François Vidailhet (1910). Originalitat i interès dels proverbis metorològics usats en aquesta font</i>	M <sup>a</sup> Elena ROIG TORRES <i>Rodrigo (BEdT 424), òtrovador menor?</i>	Jaume VELLVEHÍ I ALTIMIRA <i>El nucli de Mataró: els orígens de la recepció de Mirèio i del Felibritge</i>
9 oras 25	Juan Carlos BUENO CHUECA, Xavier TOMÁS ARIAS <i>Eth gascon parlat ena Vath d'Aura en eth permèr tèrç deth sègle XX selont eths obratges de Saròihandy (1910, 1912) e Cremona (1948-49)</i>	Miriam CABRÉ, Sadurní MARTÍ <i>El problema de les fonts textuais de Raimbaut de Vaqueiras al cançoner Sg</i>	Anna LLOVERA <i>De Mirèio a La Masia dels amors, de Francesc P. Briz</i>
9 oras 50	Manuel PADILLA <i>Más sobre la influencia gascona en el dialecto vasco de Zuberoa</i>	Esther CORRAL <i>El debate Uns amics e un'amia, de Guillem de la Tor y Sordel, y la lírica gallego-portuguesa</i>	Josep Maria DOMINGO <i>De Mistral, Mirèio, II, a Verdagner, La Pomerola, III</i>
10 oras 15	Aitor CARRERA <i>De cap a un atlàs lingüistic dera Val d'Aran. Apròchi cartografic dera fonetica e dera morfosintaxi</i>	Francesco CARAPEZZA <i>Un problema testuale nel Versus Sancte Marie in volgare occitanico</i>	Francesc BERNAT I BALTRONS <i>La crisi del llemosinisme a la Catalunya del Vuit-cents</i>
10 oras 40	Alain VIAUT <i>Une variété occitane des limites : la pointe extrême du Médoc et son identité linguistique</i>	Viviane CUNHA <i>Os poetas do final do trovadorismo occitano e a poesia mariana</i>	Pèire PESSAMESSA <i>De Montserrat a Montsegur. Víctor Balaguer e Marius André dins lei peadas dau rei En Pèire</i>
11 oras 05	PAUSA CAFÈ		
	<b>Linguistica. Lo gascon (seguida)</b> <b>President: Patric Sauzet</b>	<b>Edat Mejana. Literatura (seguida)</b> <b>President: Walter Meliga</b>	<b>Occitània e Catalonha. Los rapòrts literaris e culturals dins la primèira mitat del sègle XX</b> <b>Presidenta: Maria-Joana Verny</b>
11 oras 35	Thomas FIELD <i>Ecrire le gascon au Moyen Âge : pratiques en conflit</i>	Paolo RINOLDI <i>Deux traités occitans en prose du XVe siècle (« Dits des philosophes », « Abrégé de Théologie »). Nouvelles perspectives de recherche</i>	Jaume FIGUERAS, Joan THOMÀS <i>Una princessa occitana en Catalonha</i>
12 oras	Thomas M. RAINSFORD <i>La survie improbable des pronoms assyllabiques enclitiques dans l'occitan du Béarn</i>	Gianluca VALENTI <i>Una proposta per la pubblicazione (e la lettura) intuitiva delle edizioni critiche occitane</i>	Hervé TERRAL <i>Autour de la revue Occitania (1905)</i>

## DIMARS 17 DE JUNH. APRÈSDINNAR

	Obrador 1	Obrador 2	Obrador 3
	<b>Presentacion de projèctes</b> <b>Presidenta: Rosa María Medina Granda</b>	<b>Literatura moderna e contemporanèa.</b> <b>Sègles XVII-XX. Abans e aprèp Mistral</b> <b>President: Josep Maria Domingo</b>	<b>Occitan e catalan. Questions</b> <b>lexicalas e tipologicas</b> <b>President: Jordi Suils</b>
16 oras	Yan LESPOUX, Philippe MARTEL, Marie-Jeanne VERNY, Benjamin ASSIÉ <i>Lo projècte « Vidas », qu'es aquò?</i>	Joëlle GINESTET <i>« Fablas » : traductions, adaptations, créations en langue occitane</i>	Carles BIOSCA, Carles CASTELLANOS <i>Influència lingüística occitano-catalana a la Mediterrània occidental</i>
16 oras 25	Marianne VERGEZ-COURET, Myriam BRAS <i>Annotation morphosyntaxique d'un corpus de textes occitans : l'expérience de BaTelÒc</i>	Joan ALEGRET <i>La poesia èpica de Frederic Mistral</i>	Josep MARTINES, Sandra MONTSERRAT <i>De semàntica i pragmàtica diacròniques: evolució i canvi semàntic del germanisme guerpír en la Gal-loromània</i>
16 oras 50	José Enrique GARGALLO, Aitor CARRERA <i>La preséncia occitana dins la basa de donadas ParemiòRom. Un novèl esplech paremiologic per la lenga d'òc</i>	William CALIN <i>Du médiévalisme nostalgique chez Mistral: Lecture de « Nerto » et de « La Rèino Jano »</i>	Emili CASANOVA <i>La Cançó de Santa Fe, text catalano-occità del segle XI</i>
17 oras 15	Sylvain CASAGRANDE, Michèle OLIVIÉRI <i>Le THESOC a 25 ans...</i>	Rémy GASIGLIA <i>Lecture des « Quatre sèt » (« Carré de sept ») de Charles Galtier</i>	Jordi M. ANTOLÍ MARTÍNEZ <i>Semblar en occità antic. Descripció d'un evidencial lèxic d'inferència</i>
17 oras 40		Miquèl DECÒR <i>La cosmogonia dins la « Respelida de Centelhas » : Leon Còrdas, 1960. Estudi per una geopoetica</i>	

## DIJÒUS 19 DE JUNH. MATIN

	<b>Obrador 1</b>	<b>Obrador 2</b>	<b>Obrador 3</b>
	<b>Linguistica. Sintaxi</b> <b>President: Arvèi Lieutard</b>	<b>Edat Mejana. Literatura</b> <b>Presidenta: Angelica Rieger</b>	<b>Occitan e catalan.</b> <b>Los limits lingüistics</b> <b>President: Albert Turull</b>
9 oras		Gerardo LARGHI <i>Nuove ipotesi sul Mon Esteve di Guglielmo IX Pos vezem de novel florir (BdT 183.11)</i>	Lluís FORNÉS <i>Lo manuscrit de la Gramatica d'Alibèrt, la sciència e la lenga lemosina</i>
9 oras 25	Patric SAUZET <i>Que ? Perché ? Tèma, rèma, causalitat e interrogacion</i>	Saverio GUIDA <i>Per il disvelamento del senhal "Ric de Joi" in Gaucelm Faidit</i>	Claudi BALAGUER <i>Perilhós: l'Occitània perduda de Catalonha</i>
9 oras 50	Joan FULHET <i>La relativizacion dins las òbras de Justin Besson e Joan Bodon</i>	Isabel GRIFOLL <i>Guillem de Berguedà: de la cançó satírica al sirventès</i>	Ramon SISTAC <i>Era emprenta occitana en ribagorçan meridionau</i>
10 oras 15	Joan SIBILLE <i>Tempes subrecompausats e votz passiva en occitan</i>	Fabio BARBERINI <i>Le « Roman d'amour » de Bertran de Born</i>	José Antonio SAURA <i>Lluenga ribagorçana i occitano a la documentacion d'Ovarra (s. XIII)</i>
10 oras 40	Max WHEELER <i>Testimoni primitius i evolució gramatical del pretèrit perifràstic va- + infinitiu en occità, en comparació amb el català</i>	Marina NAVÀS <i>Une transmission extravagante de l'oeuvre grammaticale de Ramon de Cornet. Un nouveau témoin du Gay Saber</i>	
11 oras 05	PAUSA CAFÈ		
	<b>Linguistica (seguida). Prosodia</b> <b>President: Arvèi Lieutard</b>	<b>Edat Mejana (seguida). Questions culturalas</b> <b>Presidenta: Angelica Rieger</b>	<b>Sociolingüistica. L'usatge social de l'occitan</b> <b>President: Albert Turull</b>
11 oras 35	Rafèu SICHEL-BAZIN, Carolin BUTHKE, Trudel MEISENBURG <i>L'accentuacion occitana en França e en Itàlia</i>	Sarah-Grace HELLER <i>La Mode et l'Occitanie au Moyen Age: regards moqueurs vers la consommation au nord</i>	Fabrice BERNISSAN <i>Sociolingüistica gascona uei : un punt parciau sus la question</i>
12 oras	Jean-Louis FOSSAT <i>Au fil de la période, la prosodie de l'occitan parlé</i>	Naohiko SETO <i>« Bela donna ab fresca color » : misogynie occitane dans le «Secret des Secrets»</i>	Anna TORRIJOS, Joan SOLÉ CAMARDONS <i>Usos lingüistics a l'Aran: una primera lectura dels resultats de l'Enquesta d'usos lingüistics de la població 2013</i>

## DIJÒUS 19 DE JUNH. APRÈSDINNAR

	<b>Obrador 1</b>	<b>Obrador 2</b>	<b>Obrador 3</b>
	<b>Linguistica. Lexic, semantica e questions filologicas</b> <b>President: Jordi Suïls</b>	<b>Literatura modèrna e contemporanèa.</b> <b>Sègles XIX-XX</b> <b>President: Felip Martèl</b>	<b>Cultura occitana</b> <b>Presidenta: Cristina Solé</b>
16 oras	Xavier BACH, Benjamin FAGARD <i>Categorias basicas de color en occitan lengadocian: estudi experimental e estudi de còrpus</i>	Guy LATRY <i>Ua auta literatura : tèxtes occitans dens la premsa d'Aquitània (1871-1940)</i>	Olivier DAILLUT-CALVIGNAC <i>Un projècte original : Eraldica Occitana</i>
16 oras 25	Gerrit BOS, Maria Sofia CORRADINI, Guido MENSCHING <i>Le DitMAO (Dictionnaire des Termes Médico-botaniques de l'Ancien Occitan): caractèrre et organisation des données lexicales</i>	Maria-Joana VERNY <i>Tornar legir « Vido d'enfant » de Baptista Bonnet (1894)</i>	Jacint CORBELLA <i>Treballs a Catalunya sobre història de la medicina occitana</i>
16 oras 50	Frank SAVELSBERG <i>Edició i anàlisi d'un vademècum occità de terminologia medicobotànica: Xem Tov ben Isaac de Tortosa, Sèfer ha-Ximmuix, llibre XXIX, segon llistat</i>	Bernat VERNHIÈRAS <i>« Lo meu pepin dins la luna » : lo conte de Bodon legit a la lutz de l'antropologia de René Girard</i>	Claudi AVENTIN-BÒYA <i>Apologia der aranés. Istoriografia d'un dialècte occitan</i>
17 oras 15	Benaset SOBEIRAN <i>L'escrich occitan dins los « Inventaires et documents » dels Archius de la vila de Montpelhièr (1350-1550): cronica d'una descasença anonciada</i>	Joan-Claudi FORÈT <i>Eroïsme problematic e anti-eroïsme. Robèrt Lafont e Joan Bodon</i>	Kathryn KLINGEBIEL <i>Les raisons d'une bibliographie</i>
17 oras 40	Michel COSTANTINI <i>Sémiotique des instances et passage des frontières (Jaufre Rudel, Bernard de Ventadorn)</i>	Nadège SAINT-MARTIN <i>« Parle d'un país mòrt... ». La langue et le pays dans l'oeuvre poétique de Marcelle Delpastre</i>	Ramon GINOLHAC <i>Enric Pascal de Ròcaguda primèr romanista?</i>

## DIVENDRES 20 DE JUNH. MATIN

	<b>Obrador 1</b>	<b>Obrador 2</b>	<b>Obrador 3</b>
	<b>Linguistica. Dialectologia e etnolinguistica</b> <b>President: Ramon Sistac</b>	<b>Edat Mejana. Literatura</b> <b>Presidenta: Wendy Pfeffer</b>	<b>Sociolinguistica. Ensenhament, transmission e aplicacions de l'occitan</b> <b>President: Claus D. Pusch</b>
9 oras	Jean-Christophe DOURDET <i>Entre òc e oïl : tipologia daus parlars dau Creissent en Charanta occitana</i>	Enza CALIÒ <i>Personificazione, metafora et prosopopea nella lirica trobadorica</i>	Patrici BACCOU <i>Los enjòcs d'una comunicacion entre lengas-sòrres d'estatuts diglossics plan diferents : viatges e correspondéncias entre escòlas immersivas occitanas e catalanas</i>
9 oras 25	Aliça TRAISNEL <i>Ethnolinguistique en Ariège : présentation d'un corpus de données orales</i>	Rosa María MEDINA GRANDA <i>La sextina de Arnaut Daniel: ¿«Deseo», «Rizoma»?</i>	Patric COFIN <i>L'occitan dins lo plurilinguisme romanic. 15 ans d'escambis escolars catalan-occitan ; Tremp — Sant-Africa</i>
9 oras 50	Laura SCHRÖDER <i>Les petjades occitanes dels valdesos a Alemanha</i>	Dominique BILLY <i>Nature et rôle des rims derivatius dans la poésie des troubadors</i>	Xavi FERRÉ <i>Elements d'analisi dels ligams entre la lenga e la cultura dins una classa cooperativa Calandreta</i>
10 oras 15	Abdes STITOU DIEZ <i>El shuadit o judeoprovençal</i>	Christelle CHAILLOU-AMADIEU, Oreste FLOQUET <i>Rythme et prosodie dans les chansons de troubadors: « des temps nouveaux : des nouvelles perspectives »</i>	Dominique BLANC <i>L'usage de l'occitan dans les maisons de retraite : thérapeutique ou lien social ?</i>
10 oras 40	Andrés José POCIÑA LÓPEZ <i>Léxico galego de orixe occitana: algunhas achegas</i>	Nicolaas UNLANDT <i>La technique de l'entrelacement des strophes chez les troubadors et chez les membres du cercle de Gace Brulé : essai de comparaison</i>	Marie VERNIÈRES-BUSSON <i>La transmission intergénérationnelle de l'occitan : un enjeu au coeur des politiques linguistiques</i>
11 oras 05	<i>PAUSA CAFÈ</i>		
	<b>Linguistica. Dialectologia e etnolinguistica (seguida). Lo gardiòl</b> <b>President: Ramon Sistac</b>	<b>Literatura moderna e contemporanèa.</b> <b>Provença: modernitat e tradicion</b> <b>Presidenta: Maria-Joana Verny</b>	<b>Sociolinguistica (seguida). Política linguistica</b> <b>President: Claus D. Pusch</b>
11 oras 35	Giovanni AGRETI, Silvia PALLINI <i>L'occitan de Guardia Piemontese (Cosenza, Italie) entre analyse des représentations linguistiques et développement local</i>	Xavier BACH, Pierre-Joan BERNARD <i>Una altra polifonia. Provença, sègle 17 e 18</i>	Eva PONS PARERA <i>L'estatus jurídic de l'occità: de la protecció a l'oficialitat</i>
12 oras	Hans Peter KUNERT <i>Guardia Piemontese e los atlases lingüistics</i>	Olivier PASQUETTI <i>Un Beatnik de Nice</i>	Aurélie JOUBERT <i>Politiques linguistiques et «communauté de pratiques» : Idéologies et attitudes en domaine Occitan et Catalan</i>

## DIVENDRES 20 DE JUNH. APRÈSDINNAR

	Obrador 1	Obrador 2	Obrador 3
	<b>Linguistica. Questions filologicas</b> <b>President: Joan Sibille</b>	<b>Edat Mejana. Literatura (seguida)</b> <b>Presidenta: Wendy Pfeffer</b>	<b>Sociolinguistica (seguida).</b> <b>Ensenhament, aplicacions e</b> <b>codificacion de l'occitan</b> <b>Presidenta: Joèla Ginestet</b>
16 oras	Arvèi LIEUTARD <i>Emergència e elaboracion d'un occitan oficial escrich prediglossic : l'exemple del « Pichòt Thalamus »</i>	Paolo DI LUCA, Marco GRIMALDI, Francesco Saverio ANNUNZIATA <i>L'Italia dei trovatori: per un nuovo repertorio delle poesie occitane relative alla storia d'Italia</i>	Felip JOULIÉ <i>Las condicions d'una immersion dins la cultura occitana a l'escòla</i>
16 oras 25	Gilda CAITI-RUSSO <i>Les nouvelles technologies au service du Petit Thalamus de Montpellier</i>	Roy ROSENSTEIN <i>Jaufre Rudel entre mouvance et téléphone arabe: « un texte en train de se faire » se défait</i>	Corinne LHÉRITIER <i>Parlar l'invisible. Cabús dins una classa cooperativa institucionala bilingüa : elements d'apropriacion d'una lenga e d'una cultura « minorizada »</i>
16 oras 50	Jacme TAUPIAC <i>Los critères a seguir per publicar en grafia occitana los autors qu'escrivian abans 1935. L'exemple de « L'òme sol » del poèta gascon Pau Sabatèr (1864-1937)</i>	William D. PADEN <i>Le mariage d'amour au temps des troubadors : témoignages visuels</i>	Gauthier COUFFIN <i>Nouveaux espaces langagiers et nouvelles méthodologies d'apprentissage – fonctionnement, enjeux et perspectives de l'intercompréhension en langues romanes, l'exemple d'IC4+</i>
17 oras 15	Galina ROMANOVA <i>El occitano como visión del mundo</i>	Angelica RIEGER <i>Contre la désérotisation de la fin'amor – L'érotique nocturne des troubadors</i>	Patric COFIN <i>Una politica lingüistica ? L'ensenhament public occitan-francés en Miègjorn-Pirenèus</i>
17 oras 40	Alexander IBARZ <i>La localització de la scripta de L'Abreujamens de las estorias (Londres, British Library, Egerton MS 1500): Traducció occitana del segle XIV del Compendium Historiarum de Paolino da Venezia (c. 1323)</i>	Arie SCHIPPERS <i>La poésie d'amour des troubadors à la lumière des traités d'amour dans la péninsule ibérique en arabe, latin et roman</i>	Domergue SUMIEN <i>La recèrca fàcia a un novèl frenèsi occitan de planificacion lingüistica (2004-2014)</i>



## DISSABTE 21 DE JUNH. MATIN

	Obrador 1	Obrador 2	Obrador 3
	<b>Linguistica. Rapòrts fonetics, gramaticals e toponimics entre occitan e catalan</b>  <b>President: Domergue Sumien</b>	<b>Edat Mejana. Literatura</b>  <b>Presidenta: Isabel Grifoll</b>	<b>Occitània e Catalonha. Rapòrts literaris, culturals e istorics dempuèi l'Edat Mejana</b>  <b>President: Flocel Sabaté</b>
9 oras		Dorothea KULLMANN  <i>L'épopée occitane dans le Nord de l'Espagne</i>	Alessio COLLURA  <i>Letteratura didattico-religiosa tra Occitania e Catalogna: nuove prospettive sui contesti traduttivi dell'Evangelium Nicodemi</i>
9 oras 25	Noèlia MOTLLÓ BOIRACH  <i>Continuïtat interdialectal occità aranès- català pallarès: les es obertes etimològiques</i>	Marjolaine RAGUIN  <i>Typologie des arguments religieux dans les chansons de croisade occitanes critiques</i>	Mariona VIÑOLAS I SOLÉS  <i>Els trobadors de Pere II el Gran</i>
9 oras 50	Jordi SUÏLS  <i>Construccions damb gerondu e participi en occitan e en catalan. Per ua sintaxi diacronica comparada</i>	Roberta MANETTI  <i>Jacques I<sup>er</sup> d'Aragon et les deux grands romans occitans du XIII<sup>e</sup> siècle (« Jaufre » et « Flamenca »): une métamorphose ?</i>	Jacint CORBELLA  <i>Convergència i divergència en l'evolució històrica de la medicina a Occitània i Catalunya</i>
10 oras 15	Laurent ALIBERT  <i>Traças dels Alans en Occitània e Catalonha</i>	Wendy PFEFFER  <i>« Canum virumque cano » : les chiens chez Blandin de Cornoalha</i>	Antoni VIRGILI, Núria PACHECO  <i>Els occitans a les terres de l'Ebre (segle XII)</i>
10 oras 40	Albert TURULL  <i>Reflexos dels països occitans en l'onomàstica catalana</i>	Jaume TORRÓ  <i>Proposta d'identificació d'un poeta per a la rúbrica mossèn Ivany del Cançoner Vega-Aguiló</i>	Robert CUELLAS CAMPODARBE  <i>La petja del món occità en la documentació servada a l'Arxiu Comarcal de la Noguera: el cas dels Pergamins de la Vall d'Aran (segles XV-XVI)</i>